

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1962)
Heft: 3

Artikel: Los textiles en la Feria Suiza de Muestras, Basilea 1962
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-797422>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Los textiles en la Feria Suiza de Muestras, Basilea 1962

Todos los años, la participación textil en la gran manifestación económica suiza de la primavera atrae una muchedumbre considerable de visitantes ya que no sólo interesa a los profesionales de Suiza y del extranjero, sino que ejerce también una atracción muy particular sobre el público en general. Este año han sido aproximadamente 150 expositores individuales los que presentaron la flor y nata de sus colecciones al público, entre el 31 de marzo y el 10 de abril, en unos « stands » que generalmente eran de un alto nivel y que constituían frecuentemente pequeñas obras de arte en cuanto a la decoración y a la publicidad.

Como siempre, fueron las tres exposiciones especializadas las que formaban los polos de atracción de la participación textil.



Un aspect du stand des mouchoirs de Stoffel S. A. à Saint-Gall.
A view of the handkerchief stand of Stoffels Ltd., St. Gall.
Aspecto del « stand » de los pañuelos de Stoffel S. A., San Galo.
Eine Taschentuch-Dekoration im Stand von Stoffel A.-G., St. Gallen.

Création

El salón llamado « Création » es la más antigua de estas exposiciones colectivas en la Feria Suiza. Se trata de una manifestación de prestigio en la cual participan por mediación de sus organizaciones profesionales las industrias del algodón, de la lana, de la seda, del rayón y fibras



Coup d'œil dans le salon « Création ».
A glimpse of the « Création » hall.
Golpe de vista del Salón « Création ».
Blick in den Salon « Création ».
Photo Spreng



Création
 Vue partielle - Partial view -
 Vista parcial - Teilansicht.
 Photo Spreng

sintéticas, así como la de los bordados de San Galo, concurriendo también la fábrica de calzados Bally. Como de costumbre, este año es el artista basiliense Donald Brun el responsable de la concepción artística del conjunto, mientras que el decorador Theo Wagner estuvo encargado de la presentación propiamente dicha de los tejidos. No es posible resumir una exposición semejante a ésta pero las fotografías adjuntas reproducen varios de sus aspectos; adviértase la elegancia del detalle y la claridad del conjunto.



Madame — Monsieur

Une présentation très sobre - A very formal display - Una presentación muy distinguida - Eine eindruckliche Schau.
 Photo Claire Roessiger

Este salón estuvo organizado por el Sindicato Suizo de los Exportadores de la Industria del vestido, con residencia en Zurich, concurriendo la Asociación Suiza de los Fabricantes de Confección y de Lencería, Zurich, la Asociación Suiza de Fabricantes de Calcetería, Zurich, y la fábrica de calzados Bally; la distribución y decoración fue confiada al grafista zuriquense Hans Looser. El lema elegido este año fue «Exportamos» (Nous exportons) y la mayoría de los artículos presentados eran modelos

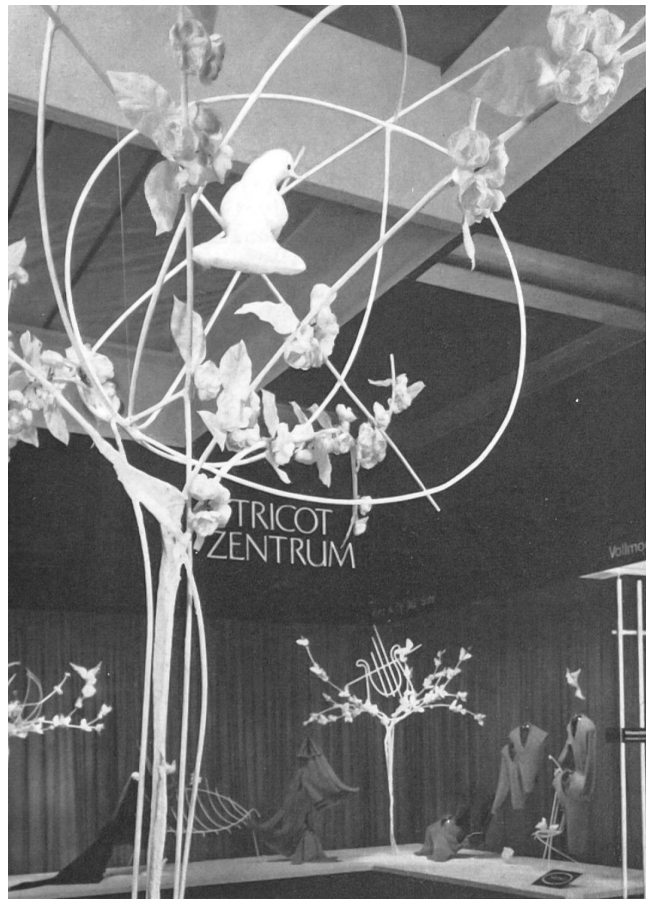
encargados por los compradores extranjeros, lo que les permitía a los visitantes formarse una idea de la importancia que este sector industrial suizo ocupa en la exportación general. La sobriedad arquitectural del salón, que podía abarcarse en su conjunto de un sólo golpe de vista, concentraba la atención sobre los artículos exhibidos, dispuestos sobre plataformas blancas, verde esmeralda y rojas entre paredes de color de ciclamen. El conjunto, algo demasiado austero, daba la impresión de un gran refinamiento.



Articles d'exportation de l'industrie suisse de l'habillement.
 Swiss garments for foreign countries.
 Vestidos suizos para la exportación.
 «Wir exportieren» sagen die schweizerischen Bekleidungsfabrikanten.
 Photo Claire Roessiger

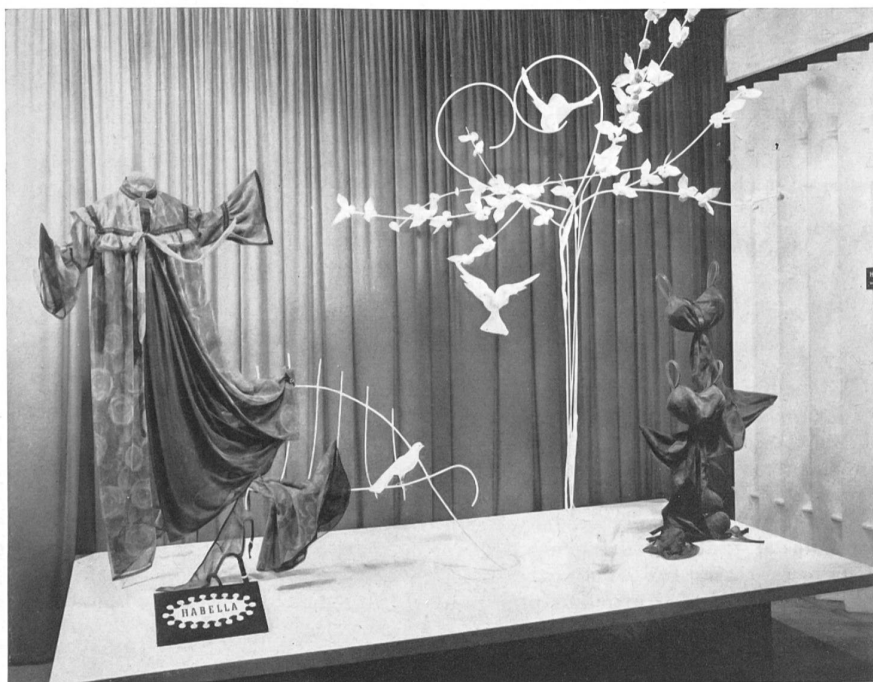
Centre du Tricot

Esta exposición colectiva de la Asociación Suiza de los Fabricantes de Calcetería, Zurich, fue concebida por el grafista zuriquense Robert Häsler mientras que los artículos expuestos habían sido presentados por el decorador Walter Flacher. La concepción de este grupo es tradicionalmente por completo diferente de la de los otros dos grupos mencionados anteriormente. En este caso se trata ante todo de llegar al público consumidor en general, para presentarle unos artículos terminados y que se venden bajo una marca de fábrica. Por este motivo la forma elegida es la de los «stands» particulares completados por un servicio de información, todo ello navegando bajo el mismo pabellón, con una presentación que confiera cierta unidad al conjunto. De este modo, el «Centre du Tricot» de la Feria Suiza de Muestras ilustra sugestivamente la producción de la industria de la calcetería y de la malla. Este ramo de la producción suiza ha visto incrementarse rápidamente su éxito en el decurso de estos últimos años, como lo expresa un aumento del 33 % del consumo general de artículos de vestimenta de 1953 a 1959, mientras que el aumento para todos los gastos de vestidura tan sólo fue del 26 %. No pretendemos enu-



Le «Centre du tricot» représente une vaste zone d'intérêts.
The «Knitwear Centre» contains a host of interesting features.
El «Centre du Tricot» representa una zona de intereses amplísima.
Das «Tricot-Zentrum» vertritt einen bedeutenden Wirtschaftskreis.
Photo Claire Roessiger

Une présentation individuelle au «Centre du Tricot».
An individual display at the «Knitwear Centre».
Una presentación individual en el «Centre du Tricot».
Eine Einzelschau im «Tricot-Zentrum».
Photo Claire Roessiger



merar aquí los incontables artículos de vestir, interiores o exteriores, de señora, de caballero o de niño, producidos por la industria suiza de la malla. Todas las temporadas vemos aparecer nuevos productos, nuevas combinaciones y nuevas utilidades.

Al terminar, mencionaremos especialmente la ampliación del uso de las fibras «Nylsuisse — calidad controlada» y «Helanca».